

Mis en ligne par Marjorie Lévêque, le 8 juin 2010 (dernière m.a.j. : 3 mars 2018)

Nota Bene : Cet article fait partie de notre dossier "[latin, grec ancien et références antiques dans les séries télé](#)"



Saison 2 - Episode 7 (2010)

Alors qu'ils effectuent des travaux d'intérêt général, des jeunes sont frappés par la foudre. Très vite, ils se rendent compte qu'ils détiennent désormais des super-pouvoirs. Au début de l'épisode final de la saison 2, Alisha, qui a hérité d'un pouvoir assez difficile à vivre, tombe par hasard sur ce graffiti...



A priori, la phrase n'est qu'une

quasi-translation en latin de "cash paid for powers" (*l'argent est un pouvoir*). [/toggle]

"Potestas est pecunia" est une phrase inventée que l'on peut traduire de deux façons :

- "le pouvoir, c'est de l'argent". Dans la série, ce graffiti orne la porte du bureau de Seth, qui achète les pouvoirs des autres !
- "L'argent, c'est un pouvoir".

La traduction anglaise du slogan, "cash paid for powers", est moins ambiguë.